

Die neuen Palace-Gäste

Autor(en): **Staub, Hans**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 8

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757347>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die neuen Palace-Gäste

Bildbericht von einer Militär-Sanitätsanstalt von Hans Stank

Der Krieg hat mit einem Schlag einen Großteil der Hotelpaläste unserer Fremdenzentren geleert. Umgekehrt ist mit der Mobilisation der Bedarf an Großhäusern für unsere Truppen gewachsen. So legte die Militärverwaltung einige dieser prunkvollen Hofpaläste in Beschlag und verwandelte sie, so gut es ging, hauptsächlich in Militär-Sanitätsanstalten. Luzern beherbergt allein zur Zeit über 1800 Militärpatienten. Mandl, biederer Wehrmann genießt nun zum erstenmal einen wochenlangen Aufenthalt in einem Hotel ersten Ranges. Wenn nur die Freuden und der Genuß über diese luxuriöse Umgebung bei den meisten der Patienten nicht von den Leiden ihrer Krankheit überschattet würden!

Sont descendus au Palace de Lucerne.

Mitr. X. fracture du péroné
Fus. Z. sinusite frontale
La vie d'un établissement sanitaire militaire

Eine Ansichtskarte, die für die Fremden bestimmt war und jetzt von den Militärpatienten gekauft wird.
Au revers de cette carte postale, l'étranger de passage alignait le bon mot: «Bon voyage de Lucerne». C'est qui sont aujourd'hui les hôtes du Palace y content leurs souffrances, leurs espars.

Rechts:
Es ist nicht mehr fernzutellen, ob die Fremden der ersten Anstalten die ehemals die Terrassen des Hotel Palace bevölkerten, die jungen der ersten Rekruten überwiegen. Doch die Gerichte bald wieder genau nur Truppe oder nach Hause zurückkehren zu dürfen: nicht die gute Laune der MSA-Patienten.
«Dites, les pots, vous parlez d'un contentement». Da, heulen, les convalescents admirent le paysage.



Mancher bedenkende Soldat hätte es sich nicht träumen lassen, daß er eines als Guest in einer der besten Städte am Vierwaldstättersee einziehen werde. Immerhin jedoch der Einzug als Militärpatient unbedenklich, und das Hotel in nur der prunkvollsten Halle einer Militär-Sanitätsanstalt.
J'avais toujours rêvé — dit l'un d'eux — résider une fois dans ce merveilleux hôtel, mais évidemment pas dans ces conditions!



Mit gemischten Gefühlen erwarten die Neuankommlinge in den Gängen des Hotels ihre Aufnahmen in die MSA. Zwischen den Bettenverküppelten schimmern die Füße der Heiler durch. Die weißen Tapeten auf den Marmorböden glänzen vor den gepolsterten Marschschuhen, und wenn der Patient die Marmorstufen in seinem Zimmer hinaufsteigt, mahnt ihn eine Aufschrift: «Die Treppen dürfen nur in der Mitte betreten werden!»
Les tapis ont dû paraître des corridors. Où l'on déposait les «bags» de goli, s'allongent les têtes d'armes. Au-dessus de vossemes, heurtent les mules de bois sur les M. S. attendent de passer la seule sanitaire qui accède à leur destination.

«Restaurant à la Carte» nicht noch draußen an der Türe geschoben. Doch drinnen im Speiseraum stehen die Betten von 40 Patienten der ersten Klasse. Eine von ihnen hat beim Kopfschütteln ihr Bett zugewandt, die Nachbarn aber vom Mischsalz starrte, liegt mit versteinertem Fuß ab, ein Militärleutnant an einer Vincentzindampfung. Jeder hat seinen Kummer im Saal.
Quarante lits sont alignés dans ce qui fut le salon à manger.



Keine befleckten Kellner schwärmen mehr um die Marmorsäulen. Biederer Suppenteller streifen den Fuß der Stühle, poliertere Tische und Bänke fallen zum Lauch, und einfache Küchenträgerinnen und Pflegerinnen schäufeln den Patienten mit der Kelle.
Plus de fouteau, plus de valets galonnés. Le pompier ball aux colonnes de marbre sert de réfectoire.

Die Bar im Hotel Palace hat sich in einen Operations- und Verbandraum für Redner füllen verändert. An die mystischen Drüsen erinnert nur noch eine Flasche konzentrierten Alkohol. Der «Cups» spielt hier in der Bar auch heute noch die Hauptrolle. Die man Barnabai, die Schwert, benannt gleich Kille Gipsmassen für Knochenbrüche.
Sur les tables, Fieber a remplacé le whisky, l'alcool rectifié le gin et Fout le vermouth. Ce bar, un ex-audier d'armes, les plus célèbres cravates du monde sont descendus à la piscine de Mlle Wermuth dans le Grand Prix du Concert Hippique de Lucerne, et aujourd'hui une salle réservée aux petites opérations.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Bar im Hotel Palace hat sich in einen Operations- und Verbandraum für Redner füllen verändert. An die mystischen Drüsen erinnert nur noch eine Flasche konzentrierten Alkohol. Der «Cups» spielt hier in der Bar auch heute noch die Hauptrolle. Die man Barnabai, die Schwert, benannt gleich Kille Gipsmassen für Knochenbrüche.
Sur les tables, Fieber a remplacé le whisky, l'alcool rectifié le gin et Fout le vermouth. Ce bar, un ex-audier d'armes, les plus célèbres cravates du monde sont descendus à la piscine de Mlle Wermuth dans le Grand Prix du Concert Hippique de Lucerne, et aujourd'hui une salle réservée aux petites opérations.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.



Die Bar im Hotel Palace hat sich in einen Operations- und Verbandraum für Redner füllen verändert. An die mystischen Drüsen erinnert nur noch eine Flasche konzentrierten Alkohol. Der «Cups» spielt hier in der Bar auch heute noch die Hauptrolle. Die man Barnabai, die Schwert, benannt gleich Kille Gipsmassen für Knochenbrüche.
Sur les tables, Fieber a remplacé le whisky, l'alcool rectifié le gin et Fout le vermouth. Ce bar, un ex-audier d'armes, les plus célèbres cravates du monde sont descendus à la piscine de Mlle Wermuth dans le Grand Prix du Concert Hippique de Lucerne, et aujourd'hui une salle réservée aux petites opérations.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.

Die Kasse im Dining-Room ist besetzt. Von den mobilen Patienten, die Pfeifen und eine Maßnahme ohne Lingket vertragen können, verrecken sich einige die Langweile am Tischbild. Der Spielende leidet an Rheumasthma: seine Truppe ist vor einiger Zeit verlassen worden, und er muß hier im Hotel ausbarren, bis er geheilt ist.
Le déjeuner terminé, les convalescents alignent des points au billard russe.